Porównanie tłumaczeń Filipian 3:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | By poznać Go i moc powstania Jego i wspólnotę cierpień Jego mając nadany ten sam kształt ze śmiercią Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | żeby Go poznać, i moc Jego zmartwychwstania, i dostąpić udziału w Jego cierpieniach (jako) upodabniany\* w Jego śmierci,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (by) poznać\* Go, i moc powstania\*\* Jego, i wspólnotę cierpień Jego, nadając sobie kształt tożsamy z śmiercią Jego, [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (By) poznać Go i moc powstania Jego i wspólnotę cierpień Jego mając nadany ten sam kształt ze śmiercią Jego |

1. 1) upodabniany, συμμορφιζόμενος, l. upodabniający się. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 6:3-5</x>; <x>520 8:17</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) W oryginale infinitivus zamierzonego skutku. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) O zmartwychwstaniu. [↑](#footnote-ref-5)